

Tziyon tamati

Tziyon tamati, Tziyon khemdati,  
Lakh nafshi merakhok homiya.  
Tishkakh yemini im eshkakhekh, yafati.  
Ad te'etar bor kivri alaï piha.

Lo eshkakhekh, Tziyon khemdati !  
At, kol od ekhi, tokhalti vesivri.  
Et hakol eshkakhah – at she'erit nishmati  
VeTziyon, at –Tziyon, tehi aleï kivri !

Sion mon innocente

Sion mon innocente, Sion ma beauté,  
D'au loin, mon âme soupire après toi.  
Que ma droite m'oublie si je t'oublie, ma belle,  
Jusqu'à ce que la fosse ferme son entrée pour m'enterrer.

Je ne t'oublierai pas, Sion ma beauté!  
Tant que je vivrai, tu es mon attente et mon espoir.  
J'oublierai tout, mais tu es un fragment de mon âme  
Et Sion, toi –Sion, tu seras sur ma tombe.

Références bibliques :

Psaume 137,5 :

« im eshkakhekh yeroushalayim- Tishkakh yemini »

« Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite me refuse son service »

Psaume 69,15 :

«veal-te'etar-alaï be-er piha» :

«que la bouche de l'abîme ne se referme pas sur moi !»